

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Арифа Мухаммада
на тему «ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ
В ПАКИСТАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА:
СОЦИОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ (ADDRESS FORMS IN PAKISTANI ENGLISH
ACADEMIC DISCOURSE: A SOCIO-COGNITIVE PERSPECTIVE)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Рецензируемая диссертация представляет собой исследование форм обращения, используемых в академическом дискурсе в пакистанском варианте английского языка в симметричных и асимметричных контекстах. Исследованию предпослана гипотеза, заключающаяся в предположении о том, что социокультурные, прагматические и когнитивные факторы влияют на систему форм обращения, используемых в пакистанском варианте английского языка, и предопределяют их вариативность. Соответственно, в работе рассматриваются формы обращения в академическом дискурсе в пакистанском варианте английского языка в рамках социокогнитивной парадигмы с привлечением дискурсивного, социокогнитивного и социокультурного анализа. *Актуальность* исследования обусловлена его лингвистическими и междисциплинарными аспектами. С точки зрения лингвистики актуально обращение к новейшим достижениям в области лингвопрагматики, социолингвистики, лингвоаксиологии и дискурс-анализа. Кроме того, актуальность продиктована социокогнитивными и социокультурными аспектами рассмотрения изучаемого объекта, что соотносится с междисциплинарным ракурсом и позволяет обратиться к ситуативному и социокультурному контексту. Таким образом, работа выстроена в рамках лингвистического исследования форм обращения как манифестации сложного социокультурного феномена, каковым является коммуникация в одной из ее разновидностей (академическая коммуникация). *Объектом* исследования служат формы обращения в пакистанском варианте английского языка, употребляемые би- и мультилингвами в академическом дискурсе. *Предмет* составляют категории форм обращения и их функционирование в симметричных и асимметричных контекстах, а также социокультурные и аксиологические факторы, предопределяющие их выбор. *Цель исследования* состоит в определении категорий форм обращения, используемых носителями пакистанского варианта английского языка в академическом дискурсе, что позволяет выявить их прагматические и функционально-стилистические характеристики, а также социокультурные и когнитивные факторы, влияющие на их выбор. (стр. 5 op.cit.).

Прежде всего, хотелось бы подчеркнуть несомненную новизну рецензируемого исследования, поскольку оно представляет собой первое исследование форм обращения в пакистанском варианте английского языка и их функционирования в академическом дискурсе. *Научная новизна* диссертации реализована в (а) дальнейшей разработке проблемы влияния культуры на язык и коммуникацию в би-/мультилингвальном контексте с привлечением не исследованного ранее материала и получением новых данных; (б) выявлении этнокультурных форм обращения, используемых носителями пакистанского варианта английского языка в

академическом дискурсе, которые представляют собой как заимствованные из родных языков форм обращения, так и гибридные формы; (в) уточнении прагматических и функционально-стилистических характеристик английских, заимствованных и гибридных форм обращения, используемых пакистанскими билингвами, и определение контекстов их употребления; (г) выделении аксиологических компонентов (системы ценностей) лингвокультурной идентичности пакистанских билингвов, проявляющихся в формах обращения; (д) расширении представления о факторах образования вариантов плюрицентричных языков. Необходимо подчеркнуть эвристичность разработанной автором диссертации методологии, благодаря которой выявлены три типа форм обращения и определены особенности их функционирования в академическом дискурсе при использовании двуязычными носителями пакистанского английского.

Теоретическая значимость исследования раскрывается в целом комплексе авторских достижений, находок и подходов (стр. 8 *op. cit.*), которые вносят вклад в социолингвистику, когнитивную лингвистику, контактную вариантологию, кросс-культурную прагматику и дискурс-анализ, дополняя их новыми данными и расширяя представление о влиянии культуры и менталитета на язык и его функционирование в билингвальном контексте. При этом наиболее важными представляются несколько позиций, среди них, прежде всего, уточнение основных категорий форм обращения, задействованных в академическом дискурсе билингвальными носителями пакистанского варианта английского языка, которые, помимо категорий, характерных для вариантов английского языка внутреннего круга, включают и культурно-специфичные категории. Несомненный интерес представляют выявленные автором гибридные формы обращения, являющиеся комбинацией английских и местных форм. Автору удалось уточнить прагматические и функционально-стилистические характеристики английских, местных и гибридных форм обращения и контексты их употребления, а также определить социокультурные факторы, влияющие как на систему форм обращения в пакистанском варианте английского языка, так и на их функционирование в академическом дискурсе. В диссертации предоставлены многочисленные факты, свидетельствующие о влиянии аксиологических компонентов би-/мультилингвальной идентичности на выбор форм обращения в академическом дискурсе и демонстрирующие, как носители иной лингвокультуры приспособливают английский язык к своим коммуникативным потребностям, что способствует формированию его вариантов. Таким образом, полученные диссертантом данные могут быть использованы в теоретических курсах введения в языкознание, общего языкознания, сравнительной типологии языков, стилистики, а также спецкурсах по социолингвистике, лингвокультурологии, лингвокогнитологии, дискурс-анализу, коммуникативной лингвистике и лингвопрагматике.

Результаты исследования прошли необходимую апробацию. Публикации по теме диссертации (всего 8, в том числе 3 публикации в высокорейтинговых международных журналах, индексируемых в МБД Scopus и Web of Science (H-1,2), 3 – в рецензируемых журналах, включенных в списки РУДН и ВАК, и 2 в иных изданиях), раскрывают положения, выносимые на защиту. Положения, выносимые на защиту (всего 5, стр. 8-9 *op.cit.*), не вызывают возражений, валидность каждого из них базируется на необходимом теоретическом и верифицируемом практическом обосновании.

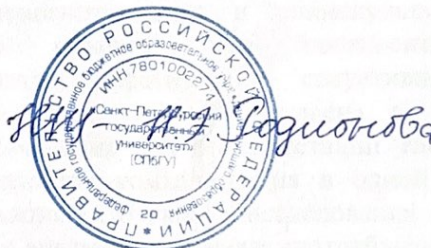
Таким образом, диссертационное исследование Арифа Мухаммада "ADDRESS FORMS IN PAKISTANI ENGLISH ACADEMIC DISCOURSE: A SOCIO-COGNITIVE PERSPECTIVE" («ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ В ПАКИСТАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: СОЦИОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ») является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для социокогнитивной лингвистики. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Мухаммад Ариф, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук
(специальность 10.02.19 – Теория языка),
профессор, доцент кафедры английского языка
в сфере философии и социальных наук
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный университет»


Светлана Викторовна Иванова

04 июня 2024 г.

Подпись	<i>Ивановой</i>
	<i>Светланы Викторовны</i>
	УДОСТОВЕРЯЮ
Специалист по кадрам	"04 июня 2024г.



Сведения об организации:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7–9.

Телефон: +7 (812) 328-20-00

Эл адрес: spbu@spbu.ru

Официальный сайт: <https://spbu.ru/>

Эл. почта автора отзыва: svet_victoria@mail.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Отзыв

**об автореферате диссертации Ариффа Мухаммада на тему
“Address Forms in Pakistani Academic Discourse: a Socio-Cognitive
Perspective” (Формы обращения в академическом дискурсе в
пакистанском варианте английского языка: социокогнитивный аспект),
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Рецензируемый автореферат полностью отражает основные результаты диссертационного исследования, посвященного формам обращения, употребляемых в академическом дискурсе в пакистанском варианте английского языка. Рассмотрение вопросы взаимодействия английского языка с национальными языками как никогда приобретает актуальность в связи с глобальной функцией английского языка. Функционирование региональных вариантов английского языка в мультилингвальных странах внутреннего круга, куда относится Пакистан, заслуживает особого внимания как вариант второго (неродного) языка, отражающий этноидентичность его пользователей. Обращение же соискателя к академическому дискурсу, а именно к формам обращения в данном типе дискурса обуславливают теоретическую и практическую значимость диссертационного исследования. В работе А. Мухаммада описаны системные и функциональные особенности Пакистанского английского языка, уточнены категории форм общения; определены прагматические и функционально-стилистические характеристики английских, местных и гибридных форм обращения, используемых пакистанскими билингвами в академическом дискурсе; выявлены аксиологические компоненты идентичности пакистанских билингвов.

Ценен междисциплинарный характер исследования, она выполнена в рамках социокогнитивной лингвистики, контактной вариантологии английского языка, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и социокогнитивистики. Отрадно отметить многоаспектность проведенного исследования, использование в нем разных методов исследования от внутрилингвистических до социологических, что свидетельствует о тщательности диссертанта как зрелого сложившегося исследователя, достоверности и надежности полученных им выводов. Впечатляет материал исследования: 4950 ответов от 342 пакистанских студентов и преподавателей, 13-ти часовая аудиозапись академического дискурса.

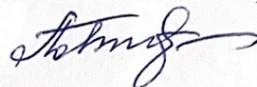
Вынесенные на защиту положения хорошо отражают основные моменты работы и, нет сомнения, вызовут плодотворную дискуссию. Как мне представляется, в диссертации успешно доказана выдвинутая гипотеза о том, что социокультурные, прагматические и когнитивные факторы влияют на систему форм обращения, используемых в пакистанском варианте английского языка, и предопределяют их вариативность.

Следует также отметить широкую географию публикаций результатов диссертационного исследования А. Мухаммада.

Диссертационное исследование Арифа Мухаммада "ADDRESS FORMS IN PAKISTANI ENGLISH ACADEMIC DISCOURSE: A SOCIO-COGNITIVE PERSPECTIVE" («ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ В ПАКИСТАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: СОЦИОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ») является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для социокогнитивной лингвистики. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего

образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Мухаммад Ариф, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук, (специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание),
доцент Ловцевич Галина Николаевна



Занимаемая должность –
заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Восточного Института – Школы региональных и межкультурных исследований
Дальневосточного федерального университета
тел.89146773641
адрес:690087 Владивосток, ул. Сабанеева 16-209.
эл. почта: glomtsev@yandex.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись заведующей кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Восточного Института – Школы региональных и межкультурных исследований Дальневосточного федерального университета, доктора филологических наук Ловцевич Галины Николаевны удостоверяю.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Дальневосточный федеральный университет»
Адрес: 690091, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс 10
Телефон: 8 (423) 243-34-72
E-mail: rectorat@dvfu.ru;
<https://www.dvfu.ru/>



Галина Николаевна Ловцева
Н.А. Федасов
20 24 г.

ОТЗЫВ

**Об автореферате диссертации Arif Muhammad (Ариф Мухаммад)
на тему “Address Forms in Pakistani English Academic Discourse: A
Socio-cognitive Perspective” («Формы обращения в академическом
дискурсе в пакистанском варианте английского языка:
социокогнитивный аспект»),
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

В представленном автореферате содержатся результаты исследования, нацеленного на выявление особенностей реализации категории обращения в академическом дискурсе пакистанского варианта английского языка. В диссертации Арифа Мухаммада решается актуальная для современной лингвистики проблема выявления закономерностей употребления форм обращения в условиях лингвистической интерференции, свойственной многоязычной и многокультурной академической среде.

Теоретическая значимость представленной работы заключается в разработке междисциплинарного (социокогнитивного) подхода к анализу определенного дискурсивного явления, опирающегося на принципы и методы изучения языка, доказавшие свою эффективность в лингвопрагматических, социолингвистических и когнитивных исследованиях дискурса.

Кроме того, диссертация Арифа Мухаммада вносит вклад в решение таких фундаментальных задач, как территориальное варьирование языков, статус и особенности национальных вариантов «мировых языков», социокогнитивные факторы выбора языковых выражений в повседневной и профессиональной коммуникации, системы ценностей разных культур и их проявления в многоязычных контекстах, особенности функциональной интерференции, категория вежливости в разных языках и культурах, билингвизм и др.

Работа следует традициям отечественной школы анализа дискурсивных практик (Т.В. Ларина и др.), что, однако, не помешало Арифу Мухаммаду сделать ряд выводов, свидетельствующих о новизне проведенного исследования.

В частности, впервые установлено следующее:

- в формах обращения в академическом дискурсе на английском языке в Пакистане определенным образом проявляется влияние местных языков;
- интерференция обнаруживается в выборе как английских форм, так и местных и гибридных единиц; данный выбор находит отражение в использовании как типичных для университетской среды английских обращений (имена, титулы, должности и пр.), так и родственных и кастовых именовании из местных языков;
- указанные формы обращения различаются в прагматическом и стилистическом плане, а их выбор обусловлен ролями говорящих и системой ценностей (в частности, иерархией и близостью).

Полученные результаты достоверны и обоснованы, что связано с достаточным по объему материалом исследования и его анализом по принципу триангуляции (анкетирование 342 респондентов из трех пакистанских университетов; письменные интервью со 145 студентами и 50 преподавателями; анализ 13 часов аудиозаписей академического дискурса), а также с опорой на базовые методологические принципы, почерпнутые как у отечественных, так и у зарубежных исследователей (235 источников).

Важно, что выводы, представленные в автореферате, значимы и в практическом плане: несомненна их востребованность в образовательной среде (от занятий по различным лингвистическим дисциплинам, по обучению родному и иностранным языкам, межкультурной коммуникации) до составления рекомендаций по общению в многокультурных контекстах и формирования баз данных (устных корпусов, словарей ценностей и пр.).

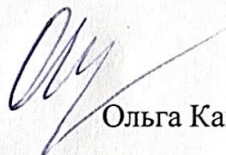
Материалы диссертации представлены в публикациях соискателя с достаточной полнотой.

Содержание автореферата свидетельствует о том, что диссертационное исследование Арифа Мухаммада "ADDRESS FORMS IN PAKISTANI ENGLISH ACADEMIC DISCOURSE: ASOCIO-COGNITIVEPERSPECTIVE" («ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ В ПАКИСТАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: СОЦИОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ»), является завершенной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научно-исследовательской задачи, имеющей важное значение для социокогнитивной лингвистики.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно пункту 2.2 Раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономной образовательном учреждении высшего

образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН, протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Мухаммад Ариф, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук
(специальность
10.02.19. Теория языка),
профессор



Ольга Камалудиновна Ирисханова

Занимаемая должность – проректор по науке федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет», директор Центра социокогнитивных исследований дискурса при МГЛУ

тел. +79857677288

Адрес: 119034, город Москва, ул. Остоженка, д. 38 стр. 1

E-mail: oiriskhanova@gmail.com

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись проректора по науке федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет», директора Центра социокогнитивных исследований дискурса при МГЛУ, доктора филологических наук, профессора Ирисхановой Ольги Камалудиновны удостоверяю.

ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»

Рабочий тел. +7(499)2450612

Адрес: 119034, город Москва, ул. Остоженка, д. 38 стр. 1

E-mail: rectorat@linguanet.ru

Адрес сайта: <https://linguanet.ru>



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **Арифа Мухаммада** (Arif Muhammad) на тему: «Формы обращения в академическом дискурсе в пакистанском варианте английского языка: социокогнитивный контекст» ("Address forms in Pakistani English academic discourse: A sociocognitive perspective"),

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Работа Мухаммада Арифа выполнена на актуальную тему, имеющую большое значение для исследований в области прагматики, межкультурной коммуникации и социолингвистики. Теоретическая значимость выполненного исследования заключается в выведении социокультурных параметров и форм обращения в билингвальном контексте Пакистана, характеристике социопрагматических факторов пакистанского варианта английского языка и семантико-этимологической классификации выявленных форм обращений. Практическая значимость выводов и материалов исследования видится в возможности их применения в межкультурной коммуникации в академической среде, а также в использовании в учебном и лексикографическом процессе – при создании словарей особенностей пакистанского варианта английского языка, в курсах по контактной вариантологии, социолингвистике, прагматике, межкультурной коммуникации.

Теоретическая база исследования достаточно обширна, охватывает труды как классиков исследуемых направлений, так и современных авторов. Один вопрос, однако, возникает при чтении реферата: почему использована только литература на английском языке? Ведь есть интересные работы по близкой тематике и на русском языке – например, в 2005 г. С.С. Ильиной была защищена очень интересная кандидатская диссертация по обращениям в сингапурском варианте английского языка.

Внушает уважение и подтверждает достоверность сделанных выводов в диссертации Мухаммада Арифа солидная эмпирическая база: 4950 ответов студентов и преподавателей пакистанских университетов. Весомая и значимая трехступенчатая система использованных методов, применение которых дало возможность получить релевантный итог работы.

Второй вопрос, который неизбежно возникает при прочтении автореферата: почему были исключены из внимания гендерные различия между респондентами, которые, как известно, в мусульманской культуре имеют большую значимость? Думается, что в перспективе, эта проблема может составить объект исследования.

Положения, вынесенные на защиту, четко сформулированы и имеют полемический характер. Сопоставительный характер исследования прослеживается как в этих положениях, так и в описании материала – естественно, автор отталкивается в своем сопоставлении узуса в пакистанском английском от употребления форм обращения в качрувианских вариантах внутреннего круга. Кроме того, сопоставление проходит и внутри самого варианта, поскольку рассматриваются асимметричные и симметричные, линейные и вертикальные контексты употребления форм обращения. Благодаря сопоставлению выявлены первейшие ценности пакистанской культуры – иерархичность и близость социальных отношений, а эти ценности обуславливают лингвокультурологические особенности пакистанского варианта английского языка.

В целом, можно сделать полноправный вывод о том, что диссертационное исследование Арифа Мухаммада «Формы обращения в академическом дискурсе в пакистанском варианте английского языка: социокогнитивный аспект» ("Address forms in Pakistani English academic discourse: A sociocognitive perspective") является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для социокогнитивной лингвистики. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата

филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН, протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Мухаммад Ариф, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук (специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор
Зоя Григорьевна Прошина

Занимаемая должность –
профессор кафедры теории преподавания иностранных языков
факультета иностранных языков и регионоведения
Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова
Тел. +7 (499) 783-02-15
Адрес: Москва, Ленинские горы 1, стр. 13-14 (IV гуманитарный корпус)
Email: proshinazoya@yandex.ru



Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись профессора кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, доктора филологических наук, профессора Прошиной Зои Григорьевны удостоверяю. *Ремисова А.Д.*

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Рабочий телефон: +7 (495) 734-03-22
Адрес: 119192 Москва, Ленинские горы 1, стр. 13-14 (IV гуманитарный корпус)
Email: dean@ffl.msu.ru
Адрес сайта: <http://www.ffi.msu.ru/>